

Gebrauchsanweisung für hw-UV-Ersatz-Strahlungskörper.

Der UV-Brenner ist ein Verschleißteil und sollte spätestens nach ca. 10.000-12.000 Betriebsstunden ausgewechselt werden, da nach dieser Zeit zwar häufig noch sichtbares Licht, jedoch keine wirksame Strahlung mehr abgegeben wird. Zur Schonung des neuen UV-Brenners wechseln Sie, soweit bauseitig bei Ihrem Gerät vorhanden, bitte auch den alten Starter gegen einen neuen aus.

Auswechseln des UV-Ersatz-Strahlungskörpers beim spritzwassergeschützten hw-UV-Wasserklärer, Schutzart IP 64:

Netzstecker ziehen und Schläuche vom Gerät trennen.

Zum Öffnen legen Sie das Gerät am besten flach auf einen Tisch. Drehen Sie die beiden seitlich oben am Gerät befindlichen Schrauben ganz heraus. Nun läßt sich das komplette Kopfstück vom Kunststoffrohr und vom Glasteil abschieben. Hierbei darauf achten, daß keine Kabel abgerissen werden.

Ziehen Sie die Kabelsteckerchen von den Kontakten des Brenners ab. Jetzt können Sie das Glasteil auch aus dem unteren Sockel vorsichtig herausziehen. Nachdem Sie auch hier die Kabelsteckerchen abgezogen haben, können Sie das alte Glasteil entfernen.

Die Starterfassung ist im oberen Teil des Kunststoffrohres leicht zugänglich, sodaß die Auswechslung des Starters keine Schwierigkeit bereitet.

Das neue Glasteil bauen Sie in umgekehrter Reihenfolge ein, wobei die Polarität der Kabelsteckerchen Nebensache ist.

Um das Glasteil leichter einschieben zu können empfiehlt sich die Zuhilfenahme von etwas Vaseline, die Sie dünn auf die Enden des Glasteils auftragen.

Um eventuell im Gerät sich komprimierende Luft abzulassen, kann mit einem Zahnstocher oder ähnlichem Werkzeug der Überdruck zwischen Dichtungsring und Glaskörper abgelassen werden.

Aus Gründen der elektrischen Sicherheit dürfen die Dichtungsringe auf keinen Fall entfernt werden.

„Stromabgabe“ durch UV-Wasserklärer an das Aquarienwasser.

Das Wasser wird im Gerät direkt am UV-Brenner vorbeigeführt. Das muß so sein, da ein zusätzlicher Glasmantel zwischen Brenner und Wasser die Strahlung abfiltern würde und das Gerät somit seine Aufgabe nicht erfüllen könnte. Unmittelbar an der Brennerwandung entstehen Induktionsströme mit Spannungen bis 230 Volt, jedoch mit sehr geringer Intensität. Diese Induktionsströme übertragen sich zwangsläufig auf das vorbeifließende Wasser.

Es fließen hier Ströme von maximal 0,003 bis 0,005 Ampere = 3-5 mA. Je nach Empfindlichkeit werden jedoch selbst solch geringe Werte von einigen Menschen bereits als unangenehmes Kribbeln oder auch als leichte Schläge empfunden, eine Gefahr ist damit aber auf keinen Fall verbunden. Durch eine direkte Erdung des Aquariums läßt sich hier leicht Abhilfe schaffen.

Laut internationaler Vorschriften dürfen im häuslichen Bereich Werte bis 30 mA auftreten, ohne daß eine Gefährdung von Mensch und Tier zu befürchten ist.

Um zu verhindern, daß es zu Unfällen mit Elektrizität kommt, ist auf jeden Fall die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters (FI-Schalter) im Bereich eines Aquariums zu empfehlen. Solche Schalter unterbrechen die gesamte Elektrizität, wenn ein Fehlerstrom von mehr als 30 mA auftritt.

Mode d'emploi pour diffuseur UV de rechange hw

Le brûleur UV est une pièce d'usure et devrait être remplacé au plus tard après env. 10.000-12.000 heures de service puisque, au-delà de ce temps, de la lumière encore visible est générée mais plus aucun rayonnement efficace. Afin de ménager le nouveau brûleur UV, nous vous conseillons de remplacer aussi l'ancien starter.

Remplacement du diffuseur UV de rechange sur le purificateur UV hw protégé contre les projections d'eau, type de protection IP 64:

Retirer la fiche secteur et détacher les flexibles de l'appareil.

Pour son ouverture, placer au mieux l'appareil à plat sur une table. Dévisser entièrement les deux vis qui se trouvent sur les côtés dans le haut de l'appareil. La tête complète peut maintenant être repoussée du tube en plastique et de l'élément en verre. Ce faisant, veiller à ce qu'aucun câble ne soit arraché.

Dégager les petites fiches de câbles des contacts du brûleur. Vous pouvez maintenant retirer avec précaution l'élément en verre du socle inférieur. L'ancien élément en verre peut aussi être dégagé après avoir également retiré les petites fiches de câbles à cet endroit.

Il est facile d'accéder à la douille du starter dans la partie supérieure du tube en plastique et son remplacement ne pose donc pas de problème.

Le nouvel élément en verre doit être remonté dans l'ordre inverse et la polarité des petites fiches ne joue aucun rôle.

Afin de pouvoir introduire plus facilement l'élément en verre, il est recommandé d'appliquer une fine couche de vaseline à ses extrémités.

Pour que l'air comprimé qui s'est éventuellement formé dans l'appareil puisse s'échapper, évacuer la surpression avec un cure-dents ou quelque chose de semblable entre la bague d'étanchéité et le corps en verre.

Pour des raisons de sécurité électrique, les bagues d'étanchéité ne doivent en aucun cas être retirées.

Génération de courant par le purificateur d'eau UV dans l'eau de l'aquarium.

Dans l'appareil, l'eau passe directement sur le brûleur UV. Il doit en être ainsi puisqu'une gaine en verre supplémentaire entre le brûleur et l'eau filtrerait le rayonnement suite à quoi l'appareil ne pourrait pas remplir ses fonctions. Des courants d'induction avec des tensions allant jusqu'à 230 Volt mais de très faible intensité se produisent directement sur la paroi du brûleur. Ces courants d'induction sont transmis à l'eau qui s'écoule.

Ici, les intensités s'élèvent au maximum à 0,003 - 0,005 Ampère = 3,5 mA. Selon le seuil de sensibilité, ces valeurs aussi faibles soient-elles sont parfois ressenties sous la forme d'un chatouillement désagréable ou de légers chocs; ceci n'est toutefois lié à aucun danger. Il est facile de remédier à ces désagréments par une mise à la terre directe de l'aquarium.

Selon les prescriptions internationales, des valeurs allant jusqu'à 30 mA peuvent être produites dans le secteur domestique sans mettre pour cela en danger les êtres humains et les animaux.

Pour éviter des accidents électriques, nous recommandons d'utiliser un disjoncteur de courant de fuite (commutateur FI) pour l'aquarium. Ces commutateurs interrompent le circuit électrique complet lorsqu'un courant de fuite de plus de 30 mA se produit.

hw UV replacement radiating elements Instructions for using

The UV burner is a wearing part and should be replaced after about 10.000-12.000 operating hours at the latest, since although after this time visible light is frequently still emitted, there is no effective radiation. To protect the new UV burner, the old starter should also be replaced with a new one.

Replacing UV replacement radiating element in splash-proof hw UV water clarifier, degree of protection IP 64:

Disconnect the mains plug and remove hoses from the unit.

To open the unit, it is best to place it flat on a table. Fully unscrew both screws located at the top on the side of the unit. The complete head piece can now be removed from the plastic tube and glass part. When doing this, ensure that no cable is disconnected.

Remove the cable plug from the burner contacts. Carefully withdraw the glass part from the lower base. The old glass part can be removed after disconnecting the cable plug.

The starter holder is located easily accessible in the upper part of the plastic tube for easy replacement.

Fit the new glass part in reverse order; the polarity of the plug is irrelevant.

To make insertion of the glass part easier, it is recommended to thinly apply some vaseline to the ends of the glass part.

To remove any compressing air in the unit, the pressure between the sealing ring and glass body can be removed with a tooth pick or similar implement.

In the interests of electrical safety, under no circumstances must the sealing rings be removed.

Delivery of current by UV water clarifier to aquarium water.

The water is guided in the unit directly past the UV burner. This is necessary, since an additional glass jacket between the burner and water would filter the radiation and the unit would be unable to operate as intended. Induction currents with voltages up to 230 V occur immediately at the burner walls, however with very low intensity. These induction currents are unavoidably delivered to the passing water.

The currents that flow here are maximum 0.003 to 0.005 ampere = 3 - 5 mA. Depending on the sensitivity, such low currents can also be felt by some humans as an unpleasant tingling sensation or as slight shocks, although this is not dangerous and can easily be remedied by earthing the aquarium directly.

According to international regulations, currents up to 30 mA may occur in the domestic area, without endangering humans and animals.

To prevent accidents with electricity, the use of a residual-current-operated circuit-breaker (r.c.c.h.) is recommended in any event in the area of an aquarium. Such circuit-breakers safely isolate the unit from the supply when a fault current of more than 30 mA occurs.

Wiegandt GmbH
Sterkenhofweg 13 - D-47807 Krefeld
Telefon 0 21 51 / 39 38 44 - Fax 0 21 51 / 39 19 20
<http://www.hw-wiegandt.de> - info@hw-wiegandt.de